**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande

**Band:** 59 (1921)

Heft: 8

**Artikel:** On krouyou toua : patois kuètzou (Fribourg)

Autor: Djan-Dzâtyè

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-216230

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# CONTEUR VAUDOIS JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE PARAISSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration : Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT: Suisse, un an Fr. 6 .six mois, Fr. 3.50 - Elranger, port en sus

### ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace. Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du Numéro du 19 février 1921. — Armoiries communales, suite (Mérine). — Lo Vilhio Dèvesa: On krouyou toua (Djan-Dzâtyè), — P. P. C. — Cinquante ans après, occupation des frontières en 1871, II (Ch. Pflüger). — Aux confins du Jorat, croquis broyard (Solandieu). — Tableaux villageois, le pressoir (Jean des Sapins). — Fpire-part de fiançailles (Une Vaudoise de Lausanne). — Le Feuilleton: Le Violonaire de Mazembroz, II (Hilaire Gay). — Vaudoises. — Bibliographie.

#### ARMOIRIES COMMUNALES

(Suite.)



Bérolle, - La médaille commémorative de la mobilisation de guerre distribuée aux soldats de cette commune porte un écusson rouge; entre le centre et le bord supérieur de l'écu (au point d'honneur, comme disent les héraldistes) se trouve un cœur d'argent, et dans celui-ci sont

figurés deux sapins.

Ces armoiries paraissent dérivées d'une marque forestière, elles rappellent l'écu de Bière que nous avons donné précèdemment, qui lui aussi semble dérivé d'une marque forestière.

Nous devons les renseignements ci-dessus à M. Decollogny, qui a bien voulu nous les communiquer.



Forel (Lavaux). — Le hameau dit: Les Cornes-de-Cerf est le plus important et le siège administratif de la commune de Forel, ce qui explique le « massacre de cerf » (ramure de cerf adhérente au crâne) représenté sur les armes de cette commune. Le champ de l'écusson est

rouge, le «massacre » est d'argent ainsi que la lettre gothique F placée entre les cornes et qui rappelle le nom : Forel. Ces armes figurent sur les communications, avis et papiers communaux officiels. (Renseignements fournis par M. Decollogny.)



Gland. — Les procès-verbaux du Conseil de commune mentionnent que dans sa séance du 20 juin 1789 le dit Conseil a décidé l'achat d'un drapeau blanc sur lequel figure un chéne « fruité » de couleur verte. Sur ce drapeau on lit, à la partie supérieure: Communauté de Gland

et à la partie inférieure: Année 1789. Ce sont des armes parlantes. L'ecusson de cette commune est la représentation du drapeau, moins les inscriptions, naturellement. 8 8 6



Montpreveyres, qui appartint au Grand St-Bernard, a conservé en partie les armes de ce couvent, comme Féchy, en les modifiant, en les « brisant », comme on dit en style héraldique. L'écu de Montpreveyres est bleu avec deux montagnes d'argent dans sa partie inférieure, sur-

montées d'un cœur enflammé rouge; le tiers supérieur du champ est blanc chargé d'un rossignol perché sur un ramcau, allusion au surnom des Montbresbytériens, qu'on appelle les ronsignolets. On peut comparer cet écusson avec celui de Féchy, que nous avons déjà donné. Mérine



Leysin s'est donné en 1905 un écusson coupé horizontalement en deux parties égales, une supérieure noire et une inférieure jaune; sur le fond ainsi formé, un sapin vert surgit d'entre deux montagnes vertes qui occupent la partie inférieure de l'écu. Les coaleurs noir et or rappel-

lent que Leysin et Aigle ont formé une seule et même commune et paroisse. Le sapin indique... que l'on trouve des sapins à Leysin, tout simplement.



### ON KROUYOU TOUA

Patois kuètzou (Fribourg).

E lè z'anhyan dau vilyou tin révignan per sé, mé mouzou ke l'y auréran dé get kemin dé lanternè de lokomotife. Kan nouce pére-

gran dè mil ouè cin y volan fère on toua, n'avan tyè dè krouyou tzer-à-ban ke fazan on détertin dè la métzance. On lé yret sako dè la pouta dyiza: au bet d'ouna demi âra, on avey lou dérey inmourtey et s'on voley dévezà, y falyey bramâ kemin dé soua. Ora, I'y et oun' ôtr' afére. On a lou tzemin dé fè

ke vo barlatet kemin on emcção et dévare le kilomètre kemin on possédá. Et pu on a yu arouvâ lè vélocipède ke son fermou kemoudou po trakuâ de cé de lé sia tan gran fré. N'in da ou tziron à l'armée et lè z'amouéra l'amon rido stau bekanè po pistâ vè lė grahyâzè.

Apri sin son vigneytê çau ballê grossê voiturê ke roulon sin tzavau, et kon lau di de z'automobile. Kué l'y aré kru k'on poucy fabrekâ dé mékaniké dinsse, ke piston su lè routè kemin dè z'inrédgy? Ma y fâ pa tan bi lè rinkontrâ. Se lè tzemin son set, y l'épardzemalon la puça dè totè le pâo; vo z'in dé plyin lè gè, lou nâ et la gouardze; vo fan a tuchi et a écreny ouna puchinta vuerba. Se l'é a dau pacot su lè tzerreyrè, la vo tzanhlyon kontre et vo z'inbardzon de la pouta façon. In passin din le velè et le velâdzou kemin de z'eçoua y l'inpekalon prau sovin dé dzenilye, dé tzin o bin assebin dé dzin. L'y et po sin kon lau di dé z'èkrazeu.

Po lau fére à pécheydre y l'y an toté souarté de chignau. Dè kou y brâmon kemin on bâ ke bourlyet; dé kou y dzapoton kemin on piti tzin; dé z'ôtrou yádzou y dzuyon dé notè de mugika.

Ora y vin la moûda dé gro monstrou kon lau di dé kamion, yau on pâo tzergy atan tyè su on wagon dè tzemin để fè. Stau lyévou y fan dé rankemalâyè dau dyâblyou et kan pâsson din oun'indrey y fan à gurlà lè mézon.

Mâ tzakon ne pâo pa sè payï ouna dè stau machinė, ka y son fermou tchyrė, et n'a tyè lè grossè bossè ke puan n'in d'adzetâ. Lè komi ravagey voyadzon prau sovin dinche.

L'autrou dzoa, dou z'estafié passavan lou dumi dzoa vè ouna gare intrè lè tyinton dè Vau et dè Friboa, kan y l'y atrapon l'inkourà d'ouna pérotze ezena. Y fan arèça l'automobile et dyon à l'inkourâ

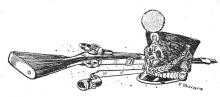
dè montâ. Stisse to kontin, lou se fâ pa dere don yâdzou et di à sè konpagnon ke sin lé alâvè fermou bin, peske lé falyey sè dépatchy d'arouvâ por on batchy et por on intérémin. Ma kan son z'au arouva vè la kura, lè dou z'individu, bin lyin d'arèça, l'y an passâ lou velâdzou à la fudra, kan bin lou pourou inkourâ kryâve in grâce de lou léchi dessindre. Stau krouyou manifey l'y an menâ lou pricè tan tyè à la pérotze vezena, du vau le a falvu oun' âra po se rinvini. N'a pu batchy et interrâ tyè fermou

Méfiâdè-vo dé z'automobiliste! Djan-Dzâtyè,

P. P. C.

N malheureux, détenu préventivement dans la géôle d'un cauton romand, et fatient de des lenteurs de des dre le large. En quittant la cellule où il croupissait depuis plusieurs mois, il a laissé le document que nous offrons aux lecteurs du Conteur et dont nous respectons l'orthographe:

« Je suis à bout de passiance d'attendre les compliment de M. le Président, et encore ma peau n'est pas pour conservé dans un grigorifique (frigorifique), mon intentions n'était pas de partir avant avoir terminé ma cause dont je suis l'auteur d'un porc, mais non de ce que l'on me reproche d'ailleur, malgré quon ma dépouiller de mes soulier de mon chapeau, un peu de tout; lon sait pas douté que javais entre les jambe, une pochette atacher au sac qui contenait mon portemonaie avec 36 fr. mon rasoir un bout de pipe quel sait cassé, en ma soiant dessu, sur le tram, mais j'ai put quand même la racomoder et fumer avec un briquet que javait aussi un bout de cie elle n'était pas tant grande, mais à force de patience je suis quand même arrivé à détacher deux barreaux, voilà passé 2 mois de travail à ciez ces barreau, sait dire que je suis encore un homme infatigable. Javais encore 3 bout de crayon je vous les laisse en souvenir de moi avec ma belle pipe racomodé, maintenant sait pas ceux de Vevez et ny ceux du canton de Fribourg qui auron lhonneur de me prendre. Je serai l'homme de m'en aller pour ne pas être toujours accusé de toute sortes de vol quon fait ici, ou ailleurs. Quant te je serai puni pour ce que j'ai mérité, je serai soumit. mais subir pour autrui, non.»



CINQUANTE ANS APRÈS Tout en battant la semelle.

II

Pendant nos gardes, plusieurs épisodes drôlatiques se passèrent; ainsi, une nuit, des cris épouvantables sortent d'une écurie où logeait de nos camarades; la garde arrive en toute hâte avec des lanternes et un spectacle impayable s'offre à ses yeux. Une vache avait rompu son amarre et courait dans l'écurie piétinant nos camarades pendant leur sommeil. Ceux-ci, n'y voyant goutte, s'étaient blottis pour la plupart dans les crèches. Nous réintégrâmes l'auteur du scandale à sa place, et l'incident fut clos par de bons ri-